

Luk

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγειτο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
พระเยซู และ เต็ม-ล้น พระวิญญาณบริสุทธิ์ กลับ-มา จาก (แม่น้ำ) จอร์แดน และ
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)
ถูก-น้ำ-ไป โดย (ฝ่าย) พระวิญญาณ ใน (ที่) ถิ่น-ทุรกันดาร
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

และพระเยซูซึ่งเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ได้เสด็จกลับไปจากแม่น้ำจอร์แดน และทรงถูกน้ำโดยพระวิญญาณเข้าไปในถิ่นทุรกันดาร

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπέいなσεν.
วัน สี่-สิบ ถูก-ทดลอง โดย (ฝ่าย) มาร และ ไม่ ได้-กิน
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
สิ่ง-ใด ใน (ussda) วัน-เหล่านั้น เหล่า-นั้น และ เมื่อ-สิ้น-สุด แล้ว
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

ทรงถูกทดลองโดยพญามารเป็นเวลาสี่สิบวัน และในวันเหล่านั้นพระองค์ไม่ได้เสวยอะไรเลย และเมื่อสิ้นสี่สิบวันแล้ว หลังจากนั้นพระองค์ทรงหิว

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ τῷ λόγῳ, τοῦ τῷ
กล่าว และ แก่-พระองค์ (ฝ่าย) มาร ถ้า บุตร เป็น ของ พระเจ้า จง-สั่ง (แก่)
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#)
หิว ท่อ-นี้, ına γένηται ἄρτος.
หิว ก้อน-นี้ ให้ กลาย-เป็น ขนม-ปัง
[G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

และพญามารกล่าวแก่พระองค์ว่า □ถ้าท่านเป็นบุตรของพระเจ้า จงสั่งก้อนหินนี้ให้กลายเป็นอาหาร□

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτω
และ ตอบ ต่อ เขา (ฝ่าย) พระเยซู มี-เขียน-ไว้-ว่า ว่า ไม่ ด้วย ขนม-ปัง
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#)
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
เพียง-อย่าง-เดียว จะ-มี-ชีวิต (ฝ่าย) มนุษย์ แต่ ด้วย ทุก พระ-คำ-รับ-สั่ง ของ-พระเจ้า
[G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

และพระเยซูทรงตอบมัน โดยตรัสว่า □มีเขียนไว้แล้วว่า □มนุษย์จะมีชีวิตอยู่โดยอาหารอย่างเดียวยังไม่ได้ แต่โดยพระวจนะทุกคำของพระเจ้า□□

5 Καὶ ἀναγῶν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ
และ พา-ขึ้น-ไป พระองค์ (ฝ่าย) มาร ไป-ยัง ภูเขา สูง แสดง-ให้-ดู แก่-พระองค์
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμή χρόνου.
ทุก (ussda) อาณาจักร ของ โลก ใน ชั่ว-ขณะ เวลา
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

และพญามาร เมื่อนำพระองค์ขึ้นไปบนภูเขาสูงลูกหนึ่งแล้ว ได้สำแดงบรรดาราชอาณาจักรแห่งแผ่นดินโลกในช่วงเวลาหนึ่งให้พระองค์ทอดพระเนตร

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην
 และ กล่าว แก่-พระองค์ (ฝ่าย) มาร แก่-ท่าน จะ-ให้ (ซึ่ง) อำนาจ นี้
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

ἀπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὡς
 ทั้ง-หมด และ (ซึ่ง) ความ-รุ่งโรจน์ ของ-มัน เพราะ แก่-ข้า ฤก-มอบ-ให้ และ แก่-ผู้-ใด
[G0537](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐάν θελω, διδώμι αὐτήν.
 ก็-ตาม ปรารถนา ให้ มัน
[G1437](#) [G2309](#) [G1325](#) [G0846](#)

และพญามารกล่าวแก่พระองค์ว่า ให้อำนาจทั้งสิ้นนี้เราจะยกให้แก่ท่าน และสง่าราศีของราชอาณาจักรเหล่านั้น เพราะว่าอำนาจนั้นได้ถูกมอบไว้แก่เราแล้ว และผู้ใดก็ตามที่เราปรารถนาจะให้ เราจะให้อำนาจนั้นแก่ผู้นั้น

7 σὺ οὖν, ἐάν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοὶ πᾶσα.
 ท่าน อັນ, ถ้า กราบ-ไหว้ ต่อ-หน้า ข้า จะ-เป็น ของ-ท่าน ทั้ง-สิ้น
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าท่านจะนมัสการเรา สิ่งสารพัดเหล่านั้นจะเป็นของท่าน

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις
 และ ตอบ (ฝ่าย) พระเยซู กล่าว แก่-เขา มี-เขียน-ไว้-ว่า จง-กราบ-ไหว้
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#)

«Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า (ซึ่ง) พระ-เจ้า ของ-ท่าน และ พระ-องค์ เता-นั้น จง-ปรนนิบัติ
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสแก่มันว่า ให้อำนาจยกย่องไปข้างหลังเรา ซาตานเอ๋ย เพราะมีเขียนไว้แล้วว่า ให้อำนาจนมัสการองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของท่าน และท่านจงปรนนิบัติพระองค์แต่ผู้เดียว

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγεον
 นำ และ พระ-องค์ ไป-ยัง เยรูซาเล็ม และ ตั้ง-ไว้ บน (ที่) ยอด-มุม
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
 ของ พระ-วิหาร และ กล่าว แก่-พระองค์ ถ้า บุตร เป็น ของ พระ-เจ้า จง-โยน ตัว-เอง
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
 จาก-ที่-นี้ ลง-ไป
[G1782](#) [G2736](#)

และมันก็นำพระองค์มายังกรุงเยรูซาเล็ม และวางพระองค์บนยอดหลังคาอันหนึ่งของพระวิหาร และกล่าวแก่พระองค์ว่า ให้อำนาจท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า จงทิ้งตัวลงไปจากที่นี่เถิด

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
 มี-เขียน-ไว้ เพราะ ว่า (แก่) ทูต-สวรรค์ ของ-พระองค์ จะ-สั่ง เกี่ยว-กับ ท่าน (ที่-จะ)
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διὰ φωνῆς σου;
 ปก-ป้อง ท่าน
[G1314](#) [G4771](#)

เพราะมีเขียนไว้แล้วว่า ให้อำนาจจะทรงทำด้วยเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์ในเรื่องท่าน เพื่อให้รักษาท่านไว้

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀποβίβει σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον
และ ว่า บน มือ จะ-ยก ท่าน มิ-ให้ เมื่อ-ใด สะดุด กับ หิน
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#)

τὸν πόδι σου.
(ซึ่ง) เท้า ของ-ท่าน
[G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

และในมือของพวกเขา เหล่าทูตสวรรค์จะประคองชูท่านไว้ เกรงว่าในเวลาหนึ่งเวลาใดท่านจะกระแทกเท้าของท่านเข้ากับก้อนหิน

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι εἴρηται, οὐκ ἐκπειράσεις
และ ตอบ กล่าว แก่-เขา (ฝ่าย) พระเยซู ว่า มิ-กล่าว-ไว้-ว่า อย่า ทดลอง
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)

Κύριον τὸν Θεόν σου.
องค์-พระผู้-เป็น-เจ้า (ซึ่ง) พระเจ้า ของ-ท่าน
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

และพระเยซูตรัสตอบมันว่า ไม่มีคำกล่าวไว้ว่า ท่านอย่าลองต้องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของท่าน

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
และ เมื่อ-สิ้น-สุด ทุก การ-ทดลอง (ฝ่าย) มาร จาก-ไป จาก พระองค์ จน-ถึง
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)

καιροῦ.
เวลา-ที่-เหมาะ
[G2540](#)

และเมื่อพญามารทำการทดลองทุกอย่างเสร็จสิ้นแล้ว มันก็ละพระองค์ไปชั่วคราว

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς
และ กลับ-มา (ฝ่าย) พระเยซู ใน (ด้วย)ฤทธิ์-อำนาจ ของ พระวิญญาณ ไป-ยัง
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#)

τῆν Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξήλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
(แคว้น) กาลิลี และ กิตติศัพท์ แพร่-ออกไป ทัว ทั้ง-หมด (ของ) แคว้น-รอบ-ข้าง เกี่ยว-กับ
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)

αὐτοῦ.
พระองค์
[G0846](#)

และพระเยซูได้เสด็จกลับไปในฤทธิ์เดชของพระวิญญาณมายังแคว้นกาลิลี และชื่อเสียงของพระองค์ก็เลื่องลือไปตลอดทั่วบริเวณนั้นโดยรอบ

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξάζομενος
และ พระองค์-เอง สอน ใน (บรรดา) สรรบ-ศาลา ของ-พวก-เขา ได้-รับ-การ-สรรเสริญ
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#)

ὑπὸ πάντων.
โดย ทุก-คน
[G5259](#) [G3956](#)

และพระองค์ทรงสั่งสอนในบรรดาสรรบศาลาของพวกเขา โดยได้รับการสรรเสริญจากทุกคน

16 καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
 และ มา-ถึง ยัง นานาเรียส ที่-ซึ่ง ได้ เติบโต-ขึ้น และ เข้า-ไป ตาม (ที่)
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#) [G3588](#)

εἰσθὸς αὐτοῦ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν,
 ธรรม-นิยม ของ-พระองค์ ใน (ที่) วัน (แห่ง) สะบาโต เข้า-ไป-ยัง (ที่) ธรรม-ศาลา
[G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)

καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 และ ลุก-ขึ้น อ่าน
[G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

และพระองค์เสด็จมายังเมืองนาซาเรีย ที่ซึ่งพระองค์ได้ทรงเจริญวัยขึ้น และตามธรรมเนียมของพระองค์ พระองค์เสด็จเข้าไปในธรรมศาลาในวันสะบาโต และทรงยืนขึ้นเพื่อจะอ่าน

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ
 และ ถูก-ส่ง-มอบ-ให้ แก่-พระองค์ หนังสือ-ม้วน ของ ผู้-เผย-พระ-วจนะ อีซายห์ และ
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#)

ἀναπύξας τὸ βιβλίον, εἵρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 เปิด-ออก (ซึ่ง) หนังสือ-ม้วน พู (ซึ่ง) ตอน (ที่-ซึ่ง) ได้ เขียน-ไว้
[G0380](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

และหนังสือของอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ได้ถูกส่งให้แกพระองค์ และเมื่อพระองค์ทรงคลี่หนังสือนั้นออก พระองค์ก็พบสถานที่ที่เขียนไว้ว่า

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέν με
 พระวิญญาณ ของ-องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า อยู่-เหนือ ข้าพเจ้า เพราะ เหตุ-ที่ ทรง-เจิม ข้าพเจ้า
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#)

ἐναγγελισασθαι πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους
 ประกาศ-ข่าว-ดี แก่-คน-ยากจน ทรง-ส่ง ข้าพเจ้า รักษา (บรรดา) ผู้-ที่-ใจ-แตก-สลาย
[G2097](#) [G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#)

τῆν καρδίαν>, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφρονας, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,
 (ซึ่ง) หัวใจ ประกาศ แก่-เชลย อึสรภาพ และ แก่-คน-ตาบอด การ-มอง-เห็น
[G3588](#) [G2588](#) [G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#)

ἀποστείλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφύσει,
 ปลด-ปล่อย ผู้-ถูก-กดขี่ ใน อึสรภาพ
[G0649](#) [G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

□พระวิญญาณขององค์พระผู้เป็นเจ้าสถิตอยู่กับข้าพเจ้า เพราะว่าพระองค์ได้ทรงเจิมตั้งข้าพเจ้าไว้ให้ประกาศข่าวประเสริฐแก่คนยากจน พระองค์ได้ทรงส่งข้าพเจ้ามาให้รักษาคนที่ซอกซำระกำใจ ให้ร้องประกาศการช่วยให้พ้นแก่บรรดาเชลย และการได้รับการมองเห็นคืนมาแก่คนตาบอด ให้ปล่อยคนทั้งหลายที่ฟักซำให้ได้รับเสรีภาพ

19 κηρῦξαι ἐν αὐτὸν Κυρίου δεκτόν.
 ประกาศ ปี ของ-องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า ที่-โปรด-ปราณ
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

เพื่อประกาศปีแห่งความโปรดปราณขององค์พระผู้เป็นเจ้า□

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοῦς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
 และ ม้วน (ซึ่ง) หนังสือ-ม้วน ส่ง-คืน แก่ ผู้-รับ-ใช้ นั่ง-ลง และ ของ-ทุก-คน
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#)

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἤσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 (บรรดา) ตา ใน (ที่) ธรรม-ศาลา กำลัง เพิ่ง-มอง พระองค์
[G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงม้วนหนังสือนั้น และพระองค์ส่งหนังสือนั้นคืนให้แก่เจ้าหน้าที่ และทรงนั่งลง และตาของพวกเขาทุกคนที่อยู่ใธรรมศาลาก็เพิ่งดูที่พระองค์

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
 เริ่ม-ต้น และ กล่าว แก่ พวก-เขา ว่า วัน-นี้ สำเร็จ-แล้ว (ซึ่ง) พระ-คัมภีร์
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

αὕτη, ἐν τοῖς ὡσὶν ἔμωγ.
 นี้ ใน (บรรดา) หู ของ-พวก-ท่าน
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

และพระองค์จึงเริ่มตรัสแก่พวกเขาว่า □ในวันนี้พระคัมภีร์ตอนนี้ก็สำเร็จในหูของท่านทั้งหลาย□

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
 และ ทุก-คน เป็น-พยาน แก่-พระองค์ และ ประหลาด-ใจ เกี่ยว-กับ (บรรดา) ถ้อย-คำ แห่ง
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
 พระ-คุณ (ซึ่ง) ออก-มา จาก (ที่) ปาก ของ-พระองค์ และ กล่าว-ว่า มิ-ใช่
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)

υἱός ἐστιν Ἰωσήφ οὐίτος?
 บุตร เป็น ของ-โยเซฟ คน-นี้
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

และทุกคนเป็นพยานรับรองพระองค์ และประหลาดใจด้วยบรรดาคำอันประกอบด้วยพระคุณซึ่งออกมาจากพระโอษฐ์ของพระองค์ และเขาก็ตกหลายกล่าวว่า □คนนี้เป็นบุตรชายของโยเซฟมิใช่หรือ□

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρὲ
 และ กล่าว แก่ พวก-เขา แม่-นออน จะ-พูด แก่-เรา (ซึ่ง) สุภาสิต นี้ หมอ-เอ๋อ
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2395](#)

θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποίησον
 จง-รักษา ตัว-เอง สิ่ง-ที่ ได้-ยิน เกิด-ขึ้น ใน (ที่) คาเปอร์นาอุม จง-ทำ
[G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2584](#) [G4160](#)

καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 ด้วย ที่-นี้ ใน (ที่) บ้าน-เกิด ของ-ท่าน
[G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

และพระองค์จึงตรัสแก่พวกเขาว่า □ท่านทั้งหลายจะกล่าวคำสุภาสิตข้อนี้แก่เราเป็นแม่ว่า □หมอเอ๋อ จงรักษาตัวเองเกิดสิ่งใดก็ตามที่พวกเราได้ยินว่าได้ถูกกระทำในเมืองคาเปอร์นาอุม จงกระทำในบ้านเมืองของท่านที่นี่ด้วย□□

24 εἶπεν δέ, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδείς προφήτης δεκτός ἐστιν
 กล่าว และ อาเมน เรา-บอก พวก-ท่าน ว่า ไม่-มี ผู้-เผย-พระ-วจนะ ได้-รับ-การ-ต้อนรับ เป็น
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#)

ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
 ใน (ที่) บ้าน-เกิด ของ-ตน
[G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสว่า □เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ไม่มีศาสดาพยากรณ์คนใดที่ได้รับการยอมรับในบ้านเมืองของตนเอง

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
 ตาม ความ-จริง แต่ เรา-บอก พวก-ท่าน หลาย หญิง-ม่าย มี-อยู่ ใน (บรรดา) วัน
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

Ἠλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανός ἐπὶ ἔτη τρία
 ของ-เฮลียาห์ ใน (ประเทศ) อิสราเอล เมื่อ ถูก-ปิด (ซึ่ง) ท้อง-ฟ้า เป็น-เวลา ปี สาม
[G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#)

καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 และ เดือน หก เมื่อ เกิด การ-กันดาร-อาหาร ใหญ่ (ซึ่ง) ทั่ว ทั้ง (ซึ่ง) แผ่นดิน
[G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

แต่เรอบอกความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า มีหญิงม่ายหลายคนในอิสราเอลในวันเวลาของเอลียาห์
เมื่อฟ้าสวรรค์ถูกปิดเสียเป็นเวลาสามปีกับหกเดือน เมื่อเกิดการกันดารอาหารใหญ่ทั่วทั้งแผ่นดิน

26 καὶ πρὸς οὐδέμιν ἀπὸ τῶν ἐπέμφθη Ἠλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρπητα
และ ไป-ยัง ไม่-มี-ผู้-ใด ใน-พวก-เขา ถูก-ส่ง-ไป เอลียาห์ นอก-จาก เท่า-นั้น ไป-ยัง ศาเรฟท
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#)

τῆς Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
ใน-แคว้น ซิดอน ไป-หา ผู้-หญิง ที่-เป็น-ม่าย
[G3588](#) [G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

แต่เอลียาห์มิได้ถูกส่งไปยังหญิงม่ายคนใด เว้นแต่ไปยังบ้านศาเรฟท นครหนึ่งในแคว้นซิดอน ไปยังหญิงคนหนึ่งที่เป็หญิงม่าย

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ
และ คลาย คน-เป็น-โรค-เรื้อน มี-อยู่ ใน (ประเทศ) อิสราเอล ใน-สมัย เอลีชา (ผู้)
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)

προφήτου, καὶ οὐδεὶς ἀπὸ τῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ
เผย-พระ-วจนะ และ ไม่-มี-ผู้-ใด ใน-พวก-เขา ได้-รับ-การ-ชำระ นอก-จาก เท่า-นั้น นาอามาน (ผู้)
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#)

Σύρος,
ชาว-ซีเรีย
[G4948](#)

และมีคนโรคเรื้อนหลายคนในอิสราเอลในวันเวลาของเอลีชาศาศตพยากรณ์ แต่ไม่มีผู้ใดในพวกเขาที่ได้รับการรักษาให้หายสะอาด
เว้นแต่นาอามานชาวซีเรีย

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
และ เต็ม-ไป-ด้วย ทุก-คน ความ-โกรธ ใน (ที่) ธรรม-ศาลา เมื่อ-ได้-ยิน สิ่ง-เหล่านี้
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

และพวกเขาทุกคนในธรรมศาลา เมื่อพวกเขาได้ยินสิ่งเหล่านี้ ก็เต็มไปด้วยความโกรธเคือง

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
และ ลุก-ขึ้น ขับ-ออก พระ-องค์ ออก-ไป-นอก (จาก) เมือง และ พา-ไป พระ-องค์
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)

ἔως ὀφρύος τοῦ ὄρου ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὑκοδόμητο ἀπὸ τῶν,
จน-ถึง สัน-เขา ของ ภูเขา ซึ่ง-บน-นั้น ที่-ซึ่ง (ซึ่ง) เมือง ถูก-สร้าง ของ-พวก-เขา
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#)

ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν;
เพื่อ-จะ ผลัก-ตก-ลง-ไป พระ-องค์
[G5620](#) [G2630](#) [G0846](#)

และลุกขึ้น และผลักพระองค์ออกไปจากนคร และพาพระองค์ไปยังขอบหน้าผาของเนินเขาที่นครของพวกเขาถูกตั้งอยู่บนนั้น
เพื่อพวกเขาจะโยนพระองค์ลงไป

30 ἀπὸ τὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσον ἀπὸ τῶν, ἐπορεύετο.
พระ-องค์-เอง แต่ แต่-ผ่าน ผ่าน ท่าม-กลาง พวก-เขา เสด็จ-ไป
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

แต่พระองค์ซึ่งดำเนินผ่านไปท่ามกลางพวกเขา ก็เสด็จไปตามทางของพระองค์

31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
และ ลง-ไป ยัง คาเปอร์นาอุม เมือง แห่ง กาิลีล และ ทรง สั่ง-สอน
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)

ἀπὸ τὸς ἐν τοῖς σάββασις.
พวก-เขา ใน (บรรดา) วัน-สะบาโต
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

และพระองค์เสด็จลงมายังเมืองคาเปอร์นาอุม นครหนึ่งแห่งแคว้นกาลิลี และได้สั่งสอนเขาทั้งหลายทุกวันสะบาโต

32 καὶ ἐξῆλθον αὐτοὶ, ὅτι ἐν ἑξουσίᾳ
และ ตถะสิง เกี่ยว-กับ (ซึ่ง) คำ-สอน ของ-พระองค์ เพราะ ด้วย สิทธิ-อำนาจ เป็น
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)
ὁ λόγος αὐτοῦ.
(ซึ่ง) พระ-ดำรัส ของ-พระองค์
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

และคนทั้งหลายก็ประหลาดใจด้วยหลักคำสอนของพระองค์ เพราะคำของพระองค์ประกอบด้วยฤทธิ์เดช

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάرتου;
และ ใน (ที่) ธรรมาศาลา มี คน มี วิญญาณ ฝ-มาร สโครก
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)
καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
และ ร้อง-ตะโกน ด้วย-เสียง ดัง
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

และในธรรมศาลามีชายคนหนึ่ง ซึ่งมีผีโสโครกตนหนึ่งเข้าสิง และร้องออกมาด้วยเสียงดัง

34 Ἐὰν τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηέν? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδᾶ
ถ้า อะไร แก่-เรา กับ ท่าน พระเยซู ชาว-นาซาเรี มา ทำลาย พวก-เรา รู้
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)
σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
ท่าน ว่า-เป็น-ใคร เป็น (ผู้) บรสิสุทธ์ ของ พระเจ้า
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

โดยกล่าวว่า ปล่อยให้พวกเราไว้แต่ลำพังเถิด พวกเราเกี่ยวข้องกับท่านเล่า ท่าน พระเยซูแห่งนาซาเรี ท่านมาเพื่อจะทำลายพวกเราหรือ ขำรู้ว่าท่านเป็นผู้ใด คือองค์บรสิสุทธ์ของพระเจ้า

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
และ สั่ง-ห้าม มัน (ฝ่าย) พระเยซู กล่าว-ว่า จง-เชยบ และ จง-ออก-ไป จาก
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)
αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
เขา และ เหวี่ยง เขา (ลง) ฝ-มาร ลง-กลาง (ที่) ท่าม-กลาง ออก-ไป จาก
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)
αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
เขา โดย-ไม่ ทำ-อันตราย เขา
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

และพระเยซูตรัสห้ามมัน โดยตรัสว่า ปล่อยให้มันเชยบ และออกมาจากเขาสิ และเมื่อมันนั้นได้ทำให้เขาล้มลงในท่ามกลางแล้ว มันก็ออกมาจากเขา และมีได้ทำอันตรายเขาเลย

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
และ เกิด ความ-ตื่นตกใจ เหนือ ทุก-คน และ พุด-กัน และ พุด-กัน ต่อ กัน-และ-กัน
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)
λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἑξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
กล่าว-ว่า อะไร (คือ) ถ้อย-คำ นี้ ที่ ด้วย สิทธิ-อำนาจ และ ฤทธิ์-อำนาจ สั่ง
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)
τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
(ussda) สโครก วิญญาณ และ ออก-ไป
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

และพวกเขาทุกคนก็ประหลาดใจ และพุดกันในท่ามกลางพวกเขาเอง โดยกล่าวว่า ใ้คำนี้เป็นอะไรหนอ เพราะว่าท่านสั่งผีโสโครกทั้งหลายด้วยสิทธิอำนาจและฤทธิ์เดช และพวกมันก็ออกมา

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
 และ แพร่-ออก-ไป เสียง-เล่า-ลือ เกี่ยว-กับ พระองค์ ไป-ยัง ทุก ที่ แห่ง แคว้น-รอบ-ข้าง
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4066](#)

และชื่อเสียงของพระองค์ก็เลื่องลือไปในสถานที่ทุกแห่งของบริเวณที่อยู่รอบนั้น

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
 ลุก-ขึ้น และ จาก (ที่) ธรรม-ศาลา เข้า-ไป ใน (ที่) บ้าน ของ-ซีโมน
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῃ; καὶ ἠρώτησαν
 แม่-ยาย แต่ ของ ซีโมน ก็ยัง เป็น-ไข้ ไข้ รุนแรง และ ขอ-รู้
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2065](#)

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 พระองค์ เกี่ยว-กับ นาง
[G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงลุกขึ้นออกไปจากธรรมศาลา และเสด็จเข้าไปในบ้านของซีโมน และแม่ยายของซีโมนป่วยเป็นไข้หนัก และเขาทักทายอ้อนวอนพระองค์เพื่อนาง

39 καὶ ἐπεσὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῶ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 และ ยืน-อยู่-เหนือ เหนือ นาง สั่ง-ห้าม (ซึ่ง) ไข้ และ ปล่อย นาง
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 ทันที และ ลุก-ขึ้น ประนินิบัตี พวกเขา
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงยืนอยู่เหนือนาง และทรงห้ามไข้ และไข่นั้นก็ออกไปจากนาง และในทันใดนั้นนางก็ลุกขึ้นและประนินิบัตีเขาทักทาย

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
 เมื่อ-ตก และ (แห่ง) ดวง-อาทิตย์ ทุก-คน บรรดา-ผู้-ที่ มี คน-ป่วย ด้วย-โรค
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)

ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς
 ต่างๆ พา-มา พวกเขา-เขา ไป-หา พระองค์ (ฝ่าย) และ ทีละ คน ของ-พวกเขา (ซึ่ง)
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπεθειεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 มือ วาง-บน รักษา พวกเขา-เขา
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

บัดนี้เมื่อดวงอาทิตย์กำลังตกดิน พวกเขาทุกคนที่มีคนป่วยเป็นโรคต่าง ๆ ก็พาพวกเขามาหาพระองค์ และพระองค์ทรงวางพระหัตถ์ของพระองค์บนพวกเขาทุกคน และทรงรักษาพวกเขาให้หาย

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
 ออก-มา และ ด้วย ผี-มาร จาก หลาย-คน ร้อง-ตะโกน และ กล่าว-ว่า ว่า
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτεμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,
 ท่าน เป็น (ผู้) บุตร ของ พระเจ้า และ สั่ง-ห้าม ไม่ ยอม-ให้ พวกเขา-มัน พูด
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)

ὅτι ᾄδισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 เพราะ ร้อง (ว่า) พระคริสต์ พระองค์ เป็น
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

และผีหลายตนก็ออกมาจากคนหลายคนด้วย โดยร้องออก และกล่าวว่า □ท่านเป็นพระคริสต์พระบุตรของพระเจ้า□ และพระองค์โดยทรงห้ามพวกมัน ไม่ทรงอนุญาตให้พวกมันพูด เพราะว่าพวกมันทราบแล้วว่าพระองค์ทรงเป็นพระคริสต์

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
 เมื่อ และ วัน-รุ่ง-ขึ้น ออก-ไป เสด็จ-ไป ยัง เปลี่ยว ที่ และ (ฝ่าย)
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν, τοῦ
 ฝูง-ชน ตาม-หา พระองค์ และ มา-ถึง จน-ถึง พระองค์ และ ยึด-ไว้ พระองค์ (ไม่-ให้)
[G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#) [G3588](#)
 μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
 ไม่ จาก-ไป จาก พวก-เขา
[G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

และเมื่อสว่างแล้ว พระองค์ก็เสด็จออกไป และเสด็จเข้าไปในถิ่นทุรกันดาร และประชาชนแสวงหาพระองค์ และมาหาพระองค์ และหน่วงเหนี่ยวพระองค์ไว้ เพื่อพระองค์จะไม่เสด็จไปจากพวกเขา

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί
 (ฝ่าย) แต่ กล่าว แก่ พวก-เขา ว่า และ (แก่) อื่นๆ เมือง ประกาศ-ข่าว-ดี
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#) [G2097](#)
 με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
 เรา จำเป็น (เรื่อง) อาณาจักร ของ พระเจ้า เพราะ เพื่อ การ-นี้ ถูก-ส่ง-มา
[G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#) [G0649](#)

และพระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า เราต้องประกาศอาณาจักรของพระเจ้าแก่คนอื่น ๆ เช่นกัน ด้วยว่าเพราะเหตุนี้เองเราจึงถูกส่งมา

44 καὶ ἦν κηρὺσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
 และ ทรง ประกาศ ใน (บรรดา) ธรรม-ศาลา แห่ง ยูเดีย
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

และพระองค์ทรงประกาศในธรรมศาลาทั้งหลายแห่งแคว้นกาลิลี